

# افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد  
همه سر به سر تن به کشتن دهیم

بدین بوم و بر زنده یک تن مباد  
از آن به که کشور به دشمن دهیم

[www.afgazad.com](http://www.afgazad.com)

[afgazad@gmail.com](mailto:afgazad@gmail.com)

Political

سیاسی

نویسنده: برونو گیگ - Bruno Guigue  
برگردان از: حمید محوی  
۳۰ سپتمبر ۲۰۱۷

## آقای ماکرون سوریه را رها کنید، شما اوت «out» هستید



درباره برونو گیگ: مقام عالی رتبه دولت فرانسه، مقاله نویس و سیاست شناس، استاد فلسفه در دبیرستان و استاد یار روابط بین المللی در دانشگاه رنویون. او نویسنده ۵ کتاب است «منشأ جنگ اسرائیل و عرب، ندامت پنهان غرب، هارماتان ۲۰۰۲»، «آیا باید لنین را سوزاند؟»، «دلایل برده داری» از جمله این کتابهاست و صدها مقاله. برونو گیگ بخشداد شهر سنت، در سال ۲۰۰۸ به دلیل نوشتن جمله ای که به «نباید گفت ها تعلق دارد» یعنی افشای «ارتش اسرائیل کودکان فلسطینی را به قتل می رساند» توسط میشل آلیو ماری وزیر کشور فرانسه از مقام خود برکنار شد.

### پیشگفتار مترجم:

من از این نویسنده تا کنون سه مقاله به فارسی ترجمه کرده ام: «بن بست استعمار نوین در ساحل»، «نیرنگ حقوقک بشر» و «چرا آزادی بیان قصه شاه پریان است». در مقاله حاضر «آقای ماکرون سوریه را رها کنید، شما اوت هستید» به بیانی خاص به شکل خطابه و یا نامه سرگشاده به رئیس جمهور جدید فرانسه امانوئل ماکرون نوشته شده، و سیاست ریاکارانه فرانسه و در بطن جنگ امپریالیستی کشورهای ناتو به رهبری ایالات متحده امریکا و به یاری پیاده نظام جهاد طلب به مثابه یکی از عناصر ارتش ناتو و جزء جدائی ناپذیر شیوه زندگی غربی و سرمایه داری را افشاء می کند. با وجود این، نکته موشکافانه ای که باید به این صفحه اضافه کنیم، این است که بین فهرست انتقادات برونو گیگ می بینیم که رئیس جمهور فرانسه و بسیاری دیگر گویا که بشار اسد را به جنگ افروزی و جنایت جنگی متهم دانسته و به نظر می رسد که او را سزاوار محاکمه در دادگاه جهانی می دانند. نکته حائز اهمیت، این است که با قطع نظر از این

موضوع که از هم اکنون مسبب اصلی جنگ و جنایات جنگی در سوریه را مشخص کنیم، از دیدگاه ما نظریه یا پیشنهاد بسیار خوبی می تواند باشد که جنایتکاران جنگی در دادگاه بین المللی شناسائی و محاکمه شوند. در مصاحبه با شبکه ولتر نیز من همین موضوع را مطرح کردم ولی گویا که بنابر این نیست که دادگاهی برای محاکمه جنگ افروزان تشکیل شود، بلکه روند رویدادها نشان می دهد که چنین طرحی در چشم انداز بین المللی دیده نمی شود و حتا جنایتکاران اصلی باید سربلند از این جنگ بیرون بیایند و تعدادی از کشورهای دیگر مثل عربستان سعودی و قطر و ترکیه قربانی شوند، و یا مثل اپوزیسیون های ایرانی- پنتاگونی تمام تقصیر ها را به گردن امپریالیسم جمهوری اسلامی ایران بیندازند، چنان که ضرب المثل هوشمند فارسی می گوید «دست پیش را می گیرند که پس نیفتند» مثل امانوئل ماکرون. ولی پیشنهاد رئیس جمهور فرانسه در اصل و در حالت کلی پیشنهاد بسیار خوبی به نظر می رسد که جنایتکاران جنگی شناسائی و محاکمه شوند. با یادآوری این واقعه تاریخی که تقریباً ۶ ماه پس از نخستین ناآرامی ها در سوریه، ۱۹ نفر از افسران اطلاعاتی ارتش فرانسه با تجهیزانشان به دست ارتش سوریه دستگیر و اسیر شدند، البته این رویداد در رسانه های فرانسوی منعکس نشد... ولی شبکه ولتر و متعاقباً توسط گاهنامه هنر و مبارزه (که از سوی وزارت ارشاد فیلتر شده است) و سایتهای متحد، مجله هفته و افغانستان آزاد-آزادافغانستان و مشعل (سایت افغان) که جزء سایتهای آترناتیو فارسی زبان هستند این گزارش را پوشش دادند. البته در کوران آزاد سازی این مأموران، برخی از مقامات فرانسوی مجبور شدند بگویند که این افراد به تصمیم شخصی خودشان به سوریه رفته بودند و این موضوع ارتباطی با دولت فرانسه ندارد. در هر صورت تی پیری میسان در یکی از نوشته هایش به همین موضوع اشاره کرد و گفت که «بنابر این نیست که جنایتکاران جنگی و جنگ افروزان در دادگاه بین المللی محاکمه شوند».



### آقای ماکرون سوریه را رها کنید، شما اوت «out» هستید

در اجلاس عمومی ملل متحد، شما آقای بشار اسد را «جنایتکار» نامیدید و اعلان کردید که او باید به «دادگاه جهانی» (دیوان بین المللی دادگستری) حساب پس بدهد و خلاف آنانی که می خواستند بگویند در سیاست شما چرخشی روی داده عمل کردید و اتهام وخیمی به رئیس دولت قانونی، دولت عضو ملل متحد وارد آوردید.

آقای ماکرون کدام دستگاه دادگستری شما را مجاز می داند که برگ بازداشت برای رهبران خارجی صادر کنید؟ به چه حقی یک رئیس دولت اروپائی، نماینده قدرت استعمارگر قدیمی در سوریه (۱۹۴۶-۱۹۲۰)، به خودش اجازه می دهد که گواهینامه رفتار خوب و بد برای همقطاران خود در خاور میانه صادر کند؟

چنین مداخلاتی به همان اندازه تأسف بار است که مثل رؤسای جمهور پیشین با رژیم های سلطنتی نفتی با مدارا رفتار می کنید و به آنان جنگ افزار می فروشید که سپس با آنها مردم شریف یمن را قتل عام کنند. شما جنایاتی را که به

رئیس جمهور سوریه نسبت می دهید افشاء می کنید، ولی چشمانتان را از روی آنانی که سر می برند، این عزیز دردانه های غربی، برمی گردانید. ۱۰۰۰۰ کشته در یمن، ۵۰۰۰۰۰ کودکی که از عدم تغذیه رنج می برند، شیوع دهشتناک وبا که بمبارانهای عربستان سعودی موجبات آن را فراهم کرده، هیچ یک از این موارد آرامش شما را برهم نمی زند، بی هیچ ندامتی، و انتظار دارید که اعتراض خشمگین شما را به بی عدالتی در سوریه جدی بگیرند؟

که درام سوریه هزاران قربانی بی گناه بر جا گذاشته، که حمام خون خیلی به طول انجامیده و باید پس از حذف گروه های تروریست راه حل سیاسی پیدا کنیم، همه اینها را می دانند.

ولی در حالی که شما حرف می زنید، روسها، ایرانیها و ترکها در آستانه با یک دیگر کار می کنند. ولی وقتی به آقای اسد اعمال جنایتکارانه نسبت می دهید مشخصاً از چه چیزی حرف می زنید؟ از بهار ۲۰۱۱، تظاهرات علیه دولت آلوده به عناصر شورشی روی پولیس تیراندازی کردند. «هیأت دیدبانان عرب در سوریه» از ۲۴ دسامبر ۲۰۱۱ تا ۱۸ جنوری ۲۰۱۲ به درخواست اتحادیه عرب به محل رفتند. با وجود فشار عربستان سعودی، گزارشی تهیه کردند که حاکی از اعمال خشونت از دو جبهه بود. آقای ماکرون در سوریه خوب و بد وجود ندارد. اسطوره «انقلاب مسالمت آمیز» خیلی جنجال به پا کرد، وقت آن فرا رسیده است که با این داستان افسانه ئی وداع بگوئیم.

با طرح نقشه قبلی از سوی سرمایه گذاران اپوزیسیون، در واقع جنگ حاصل طرح سرنگونی دولت سوریه بود. رژیم بعضی ضعفهای خاص خودش را داشت، ولی کشور سوریه مقروض نبود، تولید کنند بود و مردم با اعتقادات و تبارهای متنوع در آن به شکل مسالمت آمیز در کنار یک دیگر زندگی می کردند. مهمترین تظاهرات در سال ۲۰۱۱ به نفع دولت و اصلاحات برگزار شد. اتهام جنگ افروزی به دولتی که با شورش مسلحانه به پشتیبانی خارجی باید مقابله کند، تحریف واقعیت است. برگزیدن برخی رویدادها فقط به این علت که روایت داستانی را تأیید می کند که می خواهند تعریف کنند، چنین شگردی نیز تحریف واقعیت است. آقای ماکرون از تفکیک قربانیان دست بردارید!

این جنگ نیز مانند تمام جنگهای دیگر سهم خودش را در خشونت به جا آورده است. ولی مسؤلیت چنین جنگی به عهده چه کسانی به جز آنانی است که می خواستند دمشق را به کمک ایالات متحده آمریکا، فرانسه، بریتانیا و پادشاهان نفتی برای استقرار شریعت اسلام وهابی تسخیر کنند؟ حتا در گزارشات منتشر شده توسط دیدبان حقوق بشر سوریه، سازمان نزدیک به اپوزیسیون ۴۰٪ قربانیان از تابستان ۲۰۱۱ از بین نیروهای امنیتی، ۳۵٪ گروه های مسلح و ۲۵٪ شهروندانی بوده اند که در زد و خوردهای عمومی به دام افتاده بودند. اگر جنگی می توانست شهروندان غیر نظامی را در امان نگهدارد، این جنگ نیز از عهده چنین مهمی بر می آمد. جنگی که فرانسه در یمن از آن پشتیبانی می کند، و یا بمبارانهای کشورهای غربی در موصل یا رقه نیز برای غیر نظامیان تفکیکی قائل نمی شود. ولی اتهام زدن به ارتش سوریه که عامدانه علیه مردم خودشان دست به جنایت می زنند، توهین به هوشمندی انسانهاست. این ارتش از سربازان خدمت وظیفه تشکیل شده که از سرزمین ملی علیه گروه های متعصب مذهبی دفاع می کنند. آقای ماکرون وقتی شما در ملل متحد در حال رجز خوانی بودید، سربازان بشار اسد در حال عبور از رودخانه فرات بودند تا با داعش تصفیه حساب کنند.

البته، به مثابه کارت برنده در این شعبده بازی، هنوز عملیات زیر پرچم دروغین کیمیائی برایتان باقی مانده تا چرخ تحریفاتتان را بگردانید. با برداشت از این رمان زنجیره ئی در انتشارات سازمان سیا، مدعی شدید که «خط قرمز» تعیین کرده اید! در حالی که کارشناسان برجسته ضد اطلاعات ترکیه MIT نشان داده اند که حمله ۲۱ اگست ۲۰۱۳ از منطقه شورشیان صورت گرفته، ولی گویا که چنین گزارشی برای شما اهمیتی نداشته است و حتا اگر در مورد پرونده ای که دمشق را در رابطه با واقعه خان شیخون (اپریل ۲۰۱۷) متهم می داند کارشناسان امریکائی اعلان کرده باشند که

پروند دارای نقاط ابهام آمیز است و یا کامل نیست، این موضوع نیز برای شما اهمیتی نداشته است. شما حتا بررسی بسیار برجسته‌ترین روزنامه نگار امریکائی سیمور هرش Seymour Hersch را نخواندید تا دریابید که او چگونه اتهام زنی به ارتش سوریه را در حمله کیمیائی قطعه قطعه پیاده کرد و بی اعتباری آن را ثابت نمود.



آقای ماکرون تردید کنید زیرا این شوخی کیمیائی، مانترای واقعی در تبلیغات غربی سرانجام موجب بیزاری خواهد شد. این شوخی کیمیائی، تاج از سر برنده نخل طلائی دروغ پردازی دولتی را سرنگون کرد، کولین پاول پیشین در شورای امنیت ملل متحد را به یاد آورید که بطری شیشه ای کوچک را نشان می داد.

هر روزی که می گذرد، این مانترای سحرآمیز بیش از پیش تأثیر جادویی اش را از دست می دهد. آنانی که هنوز به آن باور دارند هم آنانی هستند که می خواهند به آن باور داشته باشند یا این که فکر می کنند که دولتهای غربی هرگز دروغ نمی گویند. ولی اکثر مردم سوریه به چنین مانترای سحرآمیزی باور ندارند، و این آن چیزی است که اهمیت دارد. در ملل متحد حرکات چرخشی دست کوچکتان چیزی را تغییر نمی دهد و پر حرفی های بی فایده در هیاهوی رسانه ئی ناپدید خواهد شد. «گروه تماس» شما نیز مرده به دنیا آمده و ظرف یک هفته دیگر از آن حرفی به میان نخواهد آمد.

مشخصاً چه کسی هنوز به رئیس جمهور فرانسه گوش می دهد؟ این ریاست جمهوری، فردی که در این مقام بوده مهم نیست، که از سال ۲۰۱۱ به ابلیس نمائی دولت سوریه مبادرت کرد، که خاننان به کشورشان را در لباس مخالف ستود، که از مخالفان مسلح پشتیبانی کرد، و مشوق گسیل تروریستها به سوریه بود، که دبیرستان فرانسوی در دمشق را بست، که از همکاری امنیتی با سرویس های سوری امتناع کرد، که جنگ افزار به افراطگرایان تحویل داد، که وقتی داعش علیه دمشق می جنگید از مبارزه دوری گزید، که برای رئیس جمهور قانونی سوریه فراخوان مرگ صادر کرد، که مردم سوریه را به محاصره محکوم نمود و جلو ارسال دارو را گرفت، این رئیس جمهور (فرانسه) که حقوق بین الملل را زیر پا گذاشت با بدترین نوع کلونیالیسم دوباره عهد و پیمان بست، واقعاً چه کسی امروز هنوز به او گوش می دهد؟ با انتخاب مداخله در امور دیگران، فرانسه خود را به خارج از میدان بازی محکوم کرد. رها کنید، آقای ماکرون، شما اوت «out» هستید.

لینک متن اصلی :

<https://www.mondialisation.ca/laissez-tomber-la-syrie-m-macron-vous-etes-out/5609927>

۲۰ سپتمبر ۲۰۱۷

مرکز مطالعات جهانی سازی

پاریس، ۲۹ سپتمبر ۲۰۱۷